

**Orders**

**Décrets**

Orders re suspension of concessions

Décrets : suspension de concessions

13. (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending in accordance with the Agreement the application to a WTO Member of concessions or obligations of equivalent effect pursuant to Article 22 of the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes set out in Annex 2 to the Agreement, by order, do any one or more of the following:

13. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre conformément à l'Accord — aux termes de l'article 22 du Mé-morandum d'accord sur les règles et procé- 25 dures régissant le règlement des différends figurant à l'annexe 2 de l'Accord — l'appli-cation à un membre de l'OMC de concessions ou d'obligations dont l'effet est équivalent :

(a) suspend rights or privileges granted by 30 Canada to that Member or to goods, service providers, suppliers, investors or invest-ments of that Member under the Agreement or any federal law;

a) suspendre les droits ou privilèges que le 30 Canada a accordés à ce membre ou à des produits, prestataires de services, fournis-seurs, investisseurs ou investissements de celui-ci en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral; 35

(b) modify or suspend the application of any federal law with respect to that Member or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that Member; 5

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à ce membre ou à des produits, prestataires de services, fournis-seurs, investisseurs ou investissements de celui-ci; 5

(c) extend the application of any federal law to that Member or to goods, service providers, suppliers, investors or invest-ments of that Member; and

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à ce membre ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, in-vestisseurs ou investissements de celui-ci;

(d) take any other measure that the Gover- 10 nor in Council considers necessary.

d) prendre toute autre mesure qu'il estime 10 nécessaire.

(2) The Governor in Council may, with re-spect to a country that is not a WTO Member, by order, do any one or more of the following:

(2) Le gouverneur en conseil peut par dé-cret, en ce qui concerne un pays qui n'est pas membre de l'OMC :

Suspension de concessions aux pays non-membres de l'OMC

(a) suspend rights or privileges granted by 15 Canada to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or invest-ments of that country under any federal law;

a) suspendre les droits ou privilèges que le 15 Canada a accordés à ce pays ou à des pro-duits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de celui-ci en vertu d'un texte législatif fédéral;

(b) modify or suspend the application of 20 any federal law with respect to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country;

b) modifier ou suspendre l'application d'un 20 texte législatif fédéral à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournis-seurs, investisseurs ou investissements de celui-ci;

(c) extend the application of any federal law to that country or to goods, service 25 providers, suppliers, investors or invest-ments of that country; and

c) étendre l'application d'un texte législatif 25 fédéral à ce pays ou à des produits, presta-taires de services, fournisseurs, investis-seurs ou investissements de celui-ci;

(d) take any other measure that the Gover-nor in Council considers necessary.

d) prendre toute autre mesure qu'il estime 30 nécessaire.

(3) Unless repealed, an order made under 30 subsection (1) or (2) shall have effect for such period as is specified in the order.

(3) Un décret pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) s'applique, sauf révocation, pen-dant la période qui y est spécifiée.

Durée d'appli-cation

(4) In this section, "country" includes any state or separate customs territory that may, under the Agreement, become a WTO 35 Member.

(4) Pour l'application du présent article, sont compris parmi les pays les États et les 35 territoires douaniers distincts qui peuvent, aux termes de l'Accord, devenir membres de l'OMC.

Définition de "pays"

Suspension of concessions to non-WTO Members

Period of order

Definition of "country"